



Ref: AfCHPR/PTS/2018/43

Date: 27 مارس 2018

إلى: جميع مزودي الخدمات

دعوة لتقديم طلبات للتسجيل في قاعدة بيانات المحكمة الأفريقية للمترجمين التحريريين و الشفويين  
المستقلين

لمحة عامة :

تأسست المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب (المحكمة) في 9 يونيو 1998 من خلال البروتوكول الملحق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب بشأن إنشاء المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب (البروتوكول). ودخل البروتوكول حيز التنفيذ في 25 يناير 2004، مهدياً السبيل أمام المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب لبدء العمل الفعلي. وهي أول هيئة قضائية قارية مكلفة بضمان احترام وصيانة أحكام الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب، المعتمد في 27 يونيو 1981. وقد كانت انطلاقة المحكمة في 2 يوليو 2006، حيث هدفت إلى زيادة تعزيز نظام حماية حقوق الإنسان والشعوب في القارة. وتكمل المحكمة الولاية الوقائية للجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب (اللجنة). ويوجد مقر المحكمة في مدينة أروشا بجمهورية تنزانيا المتحدة.

وفي إطار تحديث قاعدة بياناتها، تدعو المحكمة جميع الراغبين من المترجمين التحريريين والمترجمين الشفويين المستقلين لتقديم طلباتهم.

### 1. المترجمون التحريريون

الدعوة موجهة للمترجمين التحريريين المستقلين لتقديم طلباتهم لخدمة جلسات المحكمة وغيرها من اجتماعات المحكمة، حيث يتم تكليفهم بترجمة وثائق بناء على عقود توقع مع قلم المحكمة. ويرجى من جميع المترجمين الذين يغطون بالفعل اجتماعات المحكمة من خلال تقديم خدمة ترجمة الوثائق أن يعيدوا تقديم طلباتهم وفاءً بمتطلبات مراجعة الحسابات بالمحكمة. وينبغي أن تتضمن الطلبات نسخاً من مؤهلاتهم وشهاداتهم ودبلوماتهم وما إلى ذلك.

### 2. المترجمون الشفويون

تدعو المحكمة المترجمين الشفويين المستقلين لتقديم طلباتهم لخدمة جلسات واجتماعات المحكمة. وينبغي أن تتضمن الطلبات نسخاً من مؤهلاتهم وشهاداتهم ودبلوماتهم وما إلى ذلك، وتفصيل خبراتهم العملية. ويرجى من جميع المترجمين الشفويين الذين يغطون جلسات المحكمة في الوقت الراهن أن يعيدوا تقديم طلباتهم من جديد وفاءً لمتطلبات مراجعة الحسابات بالمحكمة.

بدء التنفيذ: بعد نظر واعتماد قلم المحكمة للطلبات المقدمة

المبالغ مستحقة الدفع: المترجمون التحريريون المستقلون - 120 دولار / 1000 كلمة.

الترجمة خلال جلسات المحكمة - مبلغ 250 دولاراً أمريكياً ليوم العمل الواحد بالإضافة إلى بدل الإعاشة اليومي لمدينة أروشا.

الترجمة التحريرية و المراجعة: 300 دولار لليوم، بالإضافة إلى بدل الإعاشة اليومي لمدينة أروشا.

الترجمة الشفوية: 468 دولار لليوم، بالإضافة إلى بدل الإعاشة اليومي لمدينة أروشا

وسيتم سداد جميع المدفوعات وفقاً للوائح المالية للاتحاد الأفريقي.

يجب أن يكتب في موضوع رسائل البريد الإلكتروني (دعوة لتقديم طلبات للتسجيل في قاعدة بيانات المحكمة الأفريقية للمترجمين التحريريين والمترجمين الفوريين أو  
CALL FOR APPLICATIONS FOR THE DATA BASE OF FREELANCE TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF THE  
(AFRICAN COURT

وينبغي أن توجه المخاطبات وترسل إما عن طريق :

البريد الإلكتروني :

[Procurement@african-court.org](mailto:Procurement@african-court.org)

أو، البريد العادي:

The Registrar,  
African Court on Human and Peoples' Rights  
P.O. BOX 6274  
Arusha, Tanzania

أو، مباشرة الى مقر المحكمة :

المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب، في مبنى مركز المعلم جوليوس نيريري لحماية الحياة البرية التنزانية (TANAPA) المرحلة الثانية، على طريق دودوما - أروشا.

وسيكون التاريخ النهائي لتلقي الطلبات هو 30 أبريل 2018

أنتم مدعوون الآن لتقديم عروضكم فقط إذا كنتم تستطيعون تقديم الخدمات المطلوبة وفق الشروط والأحكام المنصوص عليها، وفي غضون المواعيد المحددة.

وتحتفظ المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب بالحق في رفض أي عرض دون تقديم أي سبب لذلك، وتتنازل عن أي خلل أو عدم اتساق فيه، وتمنح العطاء لأي مورد يكون عرضه الأكثر فائدة للمحكمة دون تحمل أي مسؤولية من أي نوع للمورد الخاسر الذي قد يتأثر سلباً بهذا المنح أو الرفض.



مع وافر الشكر،  
الدكتور روبرت و. اينو  
رئيس قلم المحكمة